

# Festival del Film Russo a Merano

---



## **Descrizione:**

Il Centro russo Borodina è lieto di presentare il “Festival del Film Russo a Merano”.

Verranno proposti cinque film in russo con sottotitoli in italiano di altrettanti famosi registi, come Shakhnazarov e Chukhraj. Alle serate parteciperanno gli stessi registi o, in alternativa, degli esperti, che presenteranno i film in programma e saranno a disposizione del pubblico per rispondere alle domande durante il successivo dibattito. Inoltre un esperto di lingua e cultura russa spiegherà di volta in volta i criteri con cui sono stati scelti i testi per i sottotitoli, in modo da favorire una migliore comprensione del rapporto tra parlato e scritto.

Il festival è organizzato assieme alla Fondazione d’iniziative sociali e culturali, con il sostegno del Ministero degli Affari Esteri della Russia, del Ministero della cultura della Federazione Russa, delle associazioni Rus’ e Mairania857 e con il patrocinio della città di Merano.

## **Data e luogo:**

Data: 11 – 13 ottobre 2012

Luogo: 11 ottobre, Sala civica, via Otto Huber 8, Merano  
12 e 13 ottobre, Centro per la cultura, via Cavour 1, Merano

## **Film:**

“La Tigre Bianca”, di Karen Shakhnazarov – il film rappresenterà la Russia agli Oscar

“Gioco russo” di Pavel Chukhraj – il regista sarà presente a Merano

“L’impero scomparso” di Karen Shakhnazarov

“Kokoko” di Avdotya Smirnova

“Belka e Strelka – I cani stellari” di Sviatoslav Ushakov e Inna Evlannikova (cartone animato)

Entrata libera.

# Festival del Film Russo a Merano

---



## **Dettagli:**

Giovedì 11 ottobre

Sala civica Merano

Ore 19.00: Inaugurazione del festival

Ore 20.00: Presentazione e proiezione del film “**La Tigre Bianca**” di Karen Shakhnazarov (Russia 2012 – 100’)

Alla serata, con dibattito finale, intervengono gli attori principali, cioè Vertkov e Kishenko ed esperti. Il film rappresenterà la Russia agli Oscar come miglior film straniero.

Venerdì 12 ottobre

Centro per la cultura Merano

Ore 10.00: Presentazione e proiezione del film “**L’impero scomparso**” di Karen Shakhnazarov (Russia 2007 – 100’)

Proiezione per studenti. Al dibattito finale parteciperà l’esperta cinematografica Anna Gudkova. Un filologo faciliterà inoltre la comprensione del film.

Ore 20.00: Presentazione e proiezione del film “**Gioco russo**” di Pavel Chukhraj (Russia 2007 – 100’)

Il regista stesso parteciperà alla serata con dibattito finale.

Sabato 13 ottobre

Centro per la cultura Merano

Ore 16.00: “**Belka e Strelka – I cani stellari**” cartone animato (Russia 2010 – 85’)  
Proiezione per bambini. Sarà presente la regista Inna Evlannikova.

Ore 20.00: Presentazione e proiezione del film “**Kokoko**” di Avdotya Smirnova (Russia 2012 – 90’)

Alla serata, con dibattito finale, parteciperà l’esperta cinematografica Anna Gudkova.

Programma del 25.09.2012  
salvo cambiamenti

## *Storia del cinema russo in Italia:*

Gli stretti legami artistici fra il cinema russo e quello italiano sono una realtà consolidata da tempo. I grandi del cinema russo degli anni '20, come Ejzenštejn, Pudovkin, Vertov, Donskoj e tanti altri, hanno senza alcun dubbio influito sullo sviluppo del cinema europeo e mondiale. Mentre i classici del neorealismo italiano – De Santis, De Sica, Rossellini, e più tardi Visconti, Fellini, Antonioni – nella seconda metà del Novecento in Russia sono diventati delle vere divinità, sia per coloro che appartenevano al mondo del cinema, sia per gli appassionati e gli amanti dell'arte cinematografica. A maggior ragione il pubblico italiano accoglie con rinnovato interesse tutte le novità cinematografiche russe, mentre i nostri giovani autori provano sempre fortissime emozioni quando sottopongono la propria opera al giudizio degli spettatori italiani. Da oltre 10 anni la Direzione dei programmi internazionali diffonde in tutto il mondo il cinema russo. Rassegne dedicate al cinema russo si svolgono ogni anno in Francia, Australia, Germania, Italia e diversi altri Paesi. Si tratta di pellicole girate da registi famosi, da autori giovani, di film diventati «grandi classici» degli studi Mosfilm o Lenfilm, debutti, documentari, cartoni animati. Le tematiche e la geografia delle rassegne cinematografiche organizzate dalla Direzione dei programmi internazionali vanno ampliandosi di continuo. E oggi possiamo nuovamente constatare che l'interesse verso il cinema russo conosce una crescita ininterrotta. Lo spettatore straniero accoglie positivamente non solo i film a soggetto, ma anche documentari e cartoni animati russi.

Autore: Fondazione per le iniziative sociali  
e culturali

## *Film a Merano:*

### **IMPERO SCOMPARSO**

La vicenda si svolge negli anni '70 del XX secolo a Mosca e si incentra sul classico triangolo d'amore. Due ragazzi e una ragazza studiano all'Università, litigano, si riconciliano, provano le prime delusioni, ottengono le prime vittorie, non prevedendo che molto presto il Paese dove sono nati e abitano sparirà da tutte le cartine geografiche del mondo. Sullo sfondo, infatti, la storia dell'URSS al momento della sua massima potenza e insieme all'inizio della sua fine.

**Regia:** Karen Shakhnazarov

**Sceneggiatura:** Serghey Rokotov con partecipazione di Evgenij Nikishov

**Direttore della fotografia:** Shandor Berkeshy

**Scenografia:** Ludmila Kusakova

**Compositore:** Konstantin Shevelev

**Interpreti:** Aleksander Liapin, Lidia Miluzina, Egor Baranovskiy, Ivan Kupreenko, Olga Tumaikina, Armen Dzhigarxanian, Vladimir Il'in

**Produttore esecutivo:** Galina Shadur

**Produttore generale:** Karen Shakhnazarov

**Produzione:** Studio "Corriere" del gruppo cinematografico "Mosfilm"

**Durata:** 105 minuti

**Russia, 2007**

# Festival del Film Russo a Merano



## LA TIGRE BIANCA

La seconda Guerra mondiale sta per finire. Le lunghe e faticose battaglie stanno estenuando entrambe le parti. Mentre l'avanzata delle truppe sovietiche si fa più insistente, sul campo di battaglia compare sempre più frequentemente l'enorme e inattaccabile carro armato tedesco "La Tigre Bianca". Emerge inesorabile in mezzo alle battaglie, colpisce spietatamente i nemici, dopodiché scompare nel nulla. Non c'è nessuno che possa affermare oppure negare con certezza la sua esistenza. Tuttavia il comando sovietico decide di creare un carro armato specifico per combatterlo - il modello speciale T-34.

Alla testa dell'equipaggio di questo carrarmato si pone un uomo dalla sorte singolare - un carrista gravemente ustionato in battaglia e destinato a morire, ma che inaspettatamente guarisce e torna a far parte della truppa. Non sa il proprio nome, non ricorda il passato, ma acquisisce un'abilità straordinaria nel capire il linguaggio dei carri. E' convinto dell'esistenza del misterioso carro tedesco e della necessità di distruggerlo, in quanto la Tigre Bianca rappresenta gli orrori della guerra ed il sangue versato. Scatta la caccia al mostro mistico - riuscirà ad avere la meglio su di lui?

Il regista, senza distorcere i fatti storici e facendo riferimento a personaggi realmente esistiti, aggiunge alla narrazione degli elementi mistici e ci propone l'interpretazione della guerra come la lotta perenne tra il Bene e il Male.

**Regia:** Karen Shakhnazarov

**Sceneggiatura:** Alexander Borodyanskij, Karen Shakhnazarov

**Direttore della fotografia:** Alexander Kuznetsov

**Compositori:** Yuriy Poteenko, Konstantin Shevelev

**Interpreti:** Alexej Vertkov, Vitalij Kischenko, Valerij Grishko, Vladimir Ilijin, Karl Krantsovskij, Christian Redl

**Produttori:** Karen Shakhnazarov, Galina Shadur

**Produzione:** Gruppo cinematografico "Mosfilm"

**Durata:** 104 minuti

**Russia, 2012**

## GIOCO RUSSO

Il film, tratto da "I giocatori" di Nikolaj Gogol, narra la storia del baro Luchino Forza, che, perseguitato da numerosi creditori, è costretto a firmare un certificato d'ipoteca su tutti i suoi beni.

Se non riuscirà a trovare l'ingente somma che gli serve per riscattare l'ipoteca entro il termine fissato, finirà in prigione. Forza decide di recarsi in Russia, patria della moglie defunta, sperando di vincere a carte la somma necessaria per pagare i debiti.

In Russia, dove ha solo una settimana di tempo per "guadagnarsi" il denaro, incontra una compagnia di bari russi (Shvokhnev, Krugel e Uteshitelnij) e, avendo già vinto con le carte truccate 80 mila rubli, si accorda con gli altri "professionisti della truffa" per collaborare al fine di racimolare la somma che gli serve.

**Regia:** Pavel Chukhraj

**Sceneggiatura:** Pavel Chukhraj

**Direttore della fotografia:** Vladimir Klimov, Andrey Zhegalov

**Compositore:** Yuriy Poteenko

**Interpreti:** Serghey Makovetskij, Serghey Garmash, Andrey Merzlikin, Dmitriy Visotskij, Giuliano di Capua, Ignat Akrachkov

**Produttore esecutivo:** Irina Baskakova, Serghey Shumakov, Dmitriy Korzh

**Durata:** 100 minuti

**Russia, 2007**

## KOKOKO

La mattina l'aspetta il lavoro al museo etnografico, la sera le notizie su Ren-TV e durante i riposi settimanali sesso con l'ex marito. Lisa è una tipica ragazza 'dell'intelligentsia', Vika invece, è una ragazza di provincia. Per lei le vacanze a San Pietroburgo sono piene di vodka, feste e avventure. Sembra che le due non abbiano niente in comune. Però quando s'incontrano capiscono di essere legate come acqua e fuoco. Sono le due facce di una medaglia, le due anime della Russia. Kokoko è una commedia infinita della vita russa!

**Regia:** Avdotya Smironova

**Sceneggiatura:** Advotja Smironova, Anna Parmas

**Direttore della fotografia:** Maksim Osadshij

**Compositore:** Sergej Shnurov

**Interpreti:** Yana Troyanova, Anna Mikhailova, Yuliya Sinigir, Konstantin Shelestyn, Evgenij Muravich, Gennadij Smirnov

**Produttore generale:** Sergej Selyanov

**Produzione:** STV

**Durata:** 90 minuti

**Russia, 2012**

## BELKA E STRELKA - I CANI STELLARI

Cartone animato

La vita quotidiana è sconvolta. Il cane del circo Belka non scenderà più nell'arena per conquistare i cuori del pubblico. E il cane bastardo Strelka non dormirà più negli androni. I due semplici cani sono diventati membri della squadra di astronauti. Belka spera che la fama acquistata l'aiuterà a rientrare nell'arena, dove i suoi amici la

aspettano. Strelka invece, avendo perso i suoi genitori nell'infanzia, sogna di trovare suo padre, che vive tra le stelle. Nonostante tutte le loro differenze e un obiettivo quasi irraggiungibile, i personaggi vogliono conquistare lo spazio. La storia muove dallo scenario della Guerra Fredda per ricamare, sulla reale vicenda delle due eroine dello Sputnik 5 e del primo vero successo aerospaziale sovietico, un incredibile divertissement per tutta la famiglia.

**Sceneggiatura:** Aleksander Talal, Sergey Zernov

**Riduzione cinematografica di:** "Cani stellari" di John Ciua e Aleksander Talal

**Regia:** Sviatoslav Ushakov, Inna Evlannikova

**Scenografia:** Aleksander Khramtsov, Stepan Grudinin, Sviatoslav Ushakov

**Compositore:** Ivan Urupin

**Musica:** Vladimir Krestovkiy e Sergey Krestovskiy (Uma2rmaH)

**Produttore:** Sergey Zernov

**Produttore esecutivo:** Vadim Sotskov

**Produzione:** Casa cinematografica "Centro del cinema nazionale" e Casa cinematografica "CCN - Anima" con il sostegno del Ministero della Cultura della Federazione Russa

**Durata:** 88 min.

**Russia, 2010**

## *Registi:*

### **Karen SHAKHNAZAROV**

Regista, sceneggiatore e produttore cinematografico. Direttore Generale, Presidente del Consiglio d'Amministrazione del consorzio cinematografico "Mosfilm". Artista emerito del Popolo della Russia, Vincitore del Premio Statale della Federazione Russa, vincitore del premio dei Fratelli Vassilliev, vincitore del premio del Komsomol Lenin (Unione comunista della gioventù). Membro dell'Accademia Cinematografica Europea.

Nato nel 1952 nella città di Krasnodar. Nel 1975 si laurea alla facoltà di regia presso l'Istituto Cinematografico (VGHIK) nel gruppo del professor I.Talankin. Dal 1976 lavora come regista allo Studio Cinematografico "Mosfilm". Il suo primo film a lungometraggio "Dobryaki" (1980) è stato premiato al Festival di giovani cineasti. Tutti i film del regista sono amati da milioni di spettatori e sono stati premiati in diversi festival cinematografici internazionali.

I suoi lavori: "Siamo da jazz" (1983), "Serata d'inverno a Gagra" (1985), "Corriere" (1988), "Città zero" (1988), "Regicida" (1991), "Sonni" (1993), "Figlia americana" (1995), "Giorno di plenilunio" (1998) ed altri.

### **Pavel CHUKHRAJ**

Regista, sceneggiatore, operatore cinematografico, attore, vincitore del premio del Komsomol Lenin (Unione

comunista della gioventù), operatore emerito degli arti della Russia (1993).

Nato nel 1946 a Mosca, figlio di regista Grigorij Chukhraj. Nel 1971 si è laureato presso la facoltà di operatori del VGIK (classe di B.Volcheka). Ha lavorato come l'assistente operatore, secondo operatore presso lo studio cinematografico "Mosfilm". Nel 1974 si è laureato presso la facoltà di regia del VGIK (classe di I.Talankina). Dal 1978 è il regista dello studio cinematografico "Mosfilm".

I suoi lavori: "Ricorda a volte" (1978), "Gente nell'oceano" (1980), "Gabbia per canarini" (1983), "Zina-Zinulia" (1986), "Ricordatemi così" (1987), "Chiave" (1992), "Ladro" (1997), "Figli dal baratro" (2000), "Autista per Vera" (2004).

Il film "Gioco russo" ha ottenuto i premi ai diversi festival cinematografici compreso "Finestra nell'Europa" (Vyborg, 2007), "Letteratura e cinema" (Gatchina, 2008).

### **Avdotia SMIRNOVA**

Avdotia (Dunya) Smirnova è nata il 29 giugno 1969. Ha lavorato come giornalista al «Kommersant», e poi come editorialista delle riviste «A sha» e «Stoliza». Dal 1992 è impegnata attivamente nella sceneggiatura di documentari e lungometraggi. E' stata conduttrice del famoso programma televisivo «Shkola zoslovja» sul canale NTV. Nel 2006 ha diretto il film «Svjaz». Filmografia: «Svjaz» (2006), «Padri e figli» (2008), «9 maggio. Relazione personale (racconto «Stazione» (2008))»

,«Churchill (10 fi lm, «Illusione ottica»)»  
(2010), «Due giorni» (2011).

## **Sviatoslav USHAKOV**

Nato il 4 dicembre 1967. Nel 1997 si è laureato ai Corsi superiori di sceneggiatura e regia presso l'Istituto Cinematografico (VGIK) in disegno di cartoni animati e nel 1990 presso la facoltà del disegno di cartoni animati del VGIK. Ha iniziato la sua carriera professionale all'età di 17 anni quando ha cominciato a lavorare per il giornale caricaturale "Il circo sovietico". Collaborava inoltre con molte riviste, studi, agenzie moscovite tra quali "Classica", "Rubicon", "Ghepardo", "Rakurs", "Barkstel", "Testimone oculare nuovo" e "AD". Sosteneva anche l'ufficio di rappresentanza tedesco della Croce Rossa Internazionale, EGI Corporation, Intel inglese EX (California). Ha lavorato per diversi anni in ben noti studi di animazione russi e americani:

1987-1996, "PILOTA" - story-board regista, animatore.

1996-1998 "Niels" - fondatore, produttore, regista, sceneggiatore.

1998-2001 «KINOFILM» (California) - regista, sceneggiatore, regista story-board, animatore.

2001-2002 «Klasky Csupo» (California) - regista story-board, animatore.

2005-2010 "TSNF-Anima" (Mosca) - regista.

I film di Sviatoslav Ushakov hanno ricevuto 30 premi prestigiosi e riconoscimenti in vari festival.

## **Inna EVLANNIKOVA**

Nata il 5 marzo 1964. Nel 1987 si è laureata all'Accademia d'architettura di Mosca. Nel 1993 si è laureata ai corsi di animazione a Mosca. Collabora con molte case cinematografiche tra quali: c/c "Argus" (Mosca), c/c "Classica" (Mosca), «Varga Studios Budapest» (Ungheria). Ora lavora presso la casa cinematografica "CCN - Anima". Ha preso parte alla produzione di clip musicali e sigle d'animazione.